

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
<i>I Tiedonantoja</i>		
<b>Komissio</b>		
1999/C 28/01	Euroopan keskuspankin repo-korko 2. helmikuuta 1999 — Euron kurssi.....	1
1999/C 28/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset <sup>(1)</sup> .....	2
1999/C 28/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1371 — La Poste/Denkhaus) <sup>(1)</sup> .....	3
1999/C 28/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1423 — CRH/Ibstock) <sup>(1)</sup> ...	4
1999/C 28/05	Valtiontuet — C 47/98 (ex NN 41/98) — Italia .....	5
<hr/>		
<i>II Valmistavat säädökset</i>		
<b>Komissio</b>		
1999/C 28/06	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön Nuoriso-toimintaohjelmasta <sup>(1)</sup> .....	8
1999/C 28/07	Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön toimintaohjelmasta pelastuspalvelun alalla	29

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

## Euroopan keskuspankin repo-korko:

3,00 % 2. helmikuuta 1999

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

(1999/C 28/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

	2.2.1999	tammikuuta <sup>(2)</sup>
Tanskan kruunua	7,4368	7,44117
Kreikan drakmaa	320,78	323,56
Ruotsin kruunua	8,8775	9,082605
Englannin puntaa	0,6888	0,702913
Yhdysvaltain dollaria	1,1337	1,16078
Kanadan dollaria	1,7079	1,76461
Japanin jeniä	127,7	131,3485
Sveitsin frangia	1,6002	1,605495
Norjan kruunua	8,5845	8,651225
Islannin kruunua <sup>(3)</sup>	79,49505	80,62639
Australian dollaria	1,7741	1,83873
Uuden-Seelannin dollaria	2,076	2,158835
Etelä-Afrikan randia <sup>(3)</sup>	6,81354	6,959086

<sup>(1)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.<sup>(2)</sup> Tästä lähtien euron kurssien kuukausittainen keskiarvo julkaistaan kunkin kuukauden lopussa.<sup>(3)</sup> *Lähde:* Komissio.

**Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset**

(1999/C 28/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite <sup>(1)</sup>	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy <sup>(2)</sup>
98/594/I	Tekninen määräys laivoihin asennettavien radiolaitteistojen kokoonpanosta ja niihin liittyvistä järjestelyistä GMDSS:n edellyttämällä tavalla sekä kauppalaivoihin ja huvialuksiin asennettavien radiolaitteiden tyyppihyväksynnästä	25.3.1999
1999/1/DK	Rakenteita koskeviin turvallisuusmääräyksiin liittyvä normi	9.4.1999
1999/2/DK	Rakenteisiin kohdistuvaa kuormitusta koskeva normi	9.4.1999
1999/3/DK	Betonirakenteita koskeva normi	9.4.1999
1999/4/DK	Teräsrakenteita koskeva normi	9.4.1999
1999/5/DK	Puurakenteita koskeva normi	9.4.1999
1999/6/DK	Muurattuja rakenteita koskeva normi	9.4.1999
1999/8/F	Asetus painelaitteista	6.4.1999
1999/9/NL	Sosiaali- ja työministeri J. F. Hoogervorstin määräys, [päiväys] . . ., N:o ARBO/AMIL/98 . . ., työsuojelumääräyksen muuttamisesta työsuojeluinvestointien hetkellisen vähennysoikeuden osalta	( <sup>4</sup> )
1999/10/NL	Maatalous-, luonnonhallinta- ja kalastusministerin määräys N:o TRCJZ/1998/311 lannoitelain IV luvussa pientiloille, puutarhaviljely-yrityksille ja puutarhakeskuksille säädetystä maksuista myönnettävästä täydellisestä tai osittaisesta erivapaudesta	( <sup>4</sup> )
1999/11/D	Alusturvallisuusasetuksen 6 pyk:n 1 momentin mukainen ohje: kansainvälisten alusturvallisuusäännösten piiriin kuulumattomien perinnelaivojen rakennetta, varustusta ja käyttöä koskevat turvallisuusvaatimukset	14.4.1999
1999/13/D	Höyrykattiloihin liittyvät tekniset säännöt — TRD 201 liite 1 Valmistus ”Teräksisten rakenneosien hitsaus — menetelmäkoetta koskevat ohjeet”	12.4.1999
1999/14/D	Höyrykattiloihin liittyvät tekniset säännöt — TRD 401 — Varusteet ”Ryhmään IV kuuluvien höyrykattiloiden varusteet”	12.4.1999
1999/15/D	Asetylenilaitteita ja kalsiumkarbidivarastoja koskevat tekniset säännöt — TRAC 207 — Varolaitteet	12.4.1999
1999/16/D	Asetylenilaitteita ja kalsiumkarbidivarastoja koskevat tekniset säännöt — TRAC 401 — Asiantuntijoiden suorittamia asetyleenilaitteiden tarkastuksia koskeva ohje (tarkastusohje)	12.4.1999
1999/7/DK	Perustuksia koskeva normi	9.4.1999

(<sup>1</sup>) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(<sup>2</sup>) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(<sup>3</sup>) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(<sup>4</sup>) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(<sup>5</sup>) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määrystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

---

### Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.1371 — La Poste/Denkhaus)

(1999/C 28/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 25. tammikuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys La Poste hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Denkhaus AG (Denkhaus) ja tämän osuuden yrityksessä Deutscher Paket Dienst GmbH & Co (DPD) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- La Poste: Ranskan valtiollinen postilaitos; kirjeiden ja pakettien jakelu, rahoituspalvelut
- Denkhaus: saksalainen yksityinen lähettipalvelu; pääasiallinen toiminta enintään 30 kilon painoisten pakettien toimitus
- DPD: pakettien jakamiseen liittyvien edustussopimusten myöntäminen Euroopassa

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1371 — La Poste/Denkhaus, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto (PO IV)  
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia N:o IV/M.1423 — CRH/Ibstock)**  
(1999/C 28/04)  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 26. tammikuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys CRH plc, joka kuuluu yhtymään CRH, hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä täyden määräysvallan yrityksestä Ibstock plc 21. joulukuuta 1998 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— CRH: rakennusmateriaalien ja -tuotteiden valmistus sekä hankinta; vähittäiskauppa ja tee se itse -kaupat

— Ibstock: pääasiassa rakennustuotteet

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1423 — CRH/Ibstock, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto (PO IV)  
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

## VALTIONTUET

C 47/98 (ex NN 41/98)

Italia

(1999/C 28/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)*

**Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joiden etua asia koskee, tuista, joita Italia on myöntänyt Ente Poste Italianelle (EPI), joka sittemmin on muutettu Ente Poste SpA:ksi**

Komissio on ilmoittanut Italian hallitukselle jäljempänä toistetulla kirjeellä päätöksestään laajentaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

”Komissio on ilmoittanut Italian hallitukselle seuraavalla kirjeellä päätöksestään laajentaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä, joka aloitettiin 14. heinäkuuta 1998 tehdyllä päätöksellä. Menettely koskee kyseisen yrityksen hyväksi toteutettuja tukitoimenpiteitä, jotka muodostuivat velkojen anteeksi-antamisesta. Menettelyn aloittamiseen liittyvät yksityiskohdat ja sen syyt on annettu tämän kirjeen liitteessä.

Menettelyn osana komissio kehottaa Italian hallitusta toimittamaan kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta huomautuksensa ja kaikki asian tutkimiseksi tarvittavat tiedot. Lisäksi komissio kehottaa Italian hallitusta ilmoittamaan viipymättä Ente Postelle tästä päätöksestä.

Tämä kirje julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, joten jos Italian viranomaiset katsovat tämän kirjeen sisältävän luottamuksellista tietoa, niiden on ilmoitettava asiasta komissiolle kymmenen työpäivän kuluessa tämän kirjeen päiväyksestä.

Komissio ilmoittaa lisäksi Italian hallitukselle julkaisevansa tämän kirjeen liitteineen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja kehottaa muita jäsenvaltioita ja niitä Euroopan unionissa sijaitsevia, joiden etua asia koskee, esittämään huomautuksensa. Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjan N:o 27 mukaisesti komissio lähettää tämän kirjeen Euroopan vapaakauppaliiton EFTA:n valvontaviranomaiselle ja julkaisee tiedonannon *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa. Se kehottaa valvontaviranomaisia, ETA-sopimuksen allekirjoittaneita EFTA:n jäsenvaltioita sekä niitä, joiden etua asia koskee, esittämään huomautuksensa.

Komissio kiinnittää Italian hallituksen huomion kaikille jäsenvaltioille 3. marraskuuta 1983 lähetettyyn kirjeeseen, joka koskee Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisia jäsenvaltioiden velvollisuuksia. Lisäksi Italian hallitusta pyydetään kiinnittämään huomiota *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C 318 24. marraskuuta 1983 sivulla 3 julkaistuun tiedonantoon, jossa komissio muistuttaa, että kaikki laittomasti eli odottamatta EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyn lopullista päätöstä myönnettyt tuet voidaan vaatia maksettavaksi takaisin.

## LIITE

## 1. JOHDANTO

Komissio aloitti 14. heinäkuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä, joka koski Italian valtion eri muodoissa toteutettavia tukitoimenpiteitä. Lehtiartikkeleista komissio sai tietää, että valtiovarainministeriö oli lisäksi hyväksynyt yritykselle myönnetyn 4 500 miljardin Italian liiran (2,3 miljardin ecun) velkojen anteeksi-antamisen. Komission yksiköt pyysivät Italian viranomaisilta tietoja asiasta 17. heinäkuuta 1998 päivätyllä kirjeellä. Italian viranomaiset vahvistivat tiedot pysyvän edustuston 7. elokuuta 1998 lähettämällä kirjeellä, joka kirjattiin vastaanotetuksi komissiossa 11. elokuuta 1998.

## 2. TOIMENPITEIDEN KUVAUS

Tutkimuksen kohteena oleva toimenpide sisältää 5 198 miljardin Italian liiran (2,65 miljardin ecun) lainojen anteeksiantamisen, jotka Ente Poste SpA oli velkaa valtiovarainministeriölle.

Toimenpide sisälsi seuraavat seikat:

- 4 666 miljardia liiraa valtiovarainministeriölle maksettavien velkojen anteeksiantamiseen sen jälkeen, kun 'Gestione vaglia e risparmio' oli lopetettu,
- 502 miljardia liiraa vuonna 1993 maksettujen eläkkeiden takaisinmaksuun,
- 30 miljardia liiraa valtiovarainministeriön myöntämiin ennakkoihin 1. tammikuuta ja 30. heinäkuuta 1998 välisenä aikana.

## 3. TOIMENPITEIDEN ARVIOINTI VALTIONTUIKSI

Samoista syistä kuin päätöksessä aloittaa 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely komissio katsoo, että uusi tutkittavana oleva toimenpide vaikuttaa aiempien toimenpiteiden tavoin olevan 92 artiklassa tarkoitettua valtiontukea. Samoista syistä komissio epäilee tässä vaiheessa, voidaanko toimenpiteen katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille 90 artiklan 2 kohdan ja 92 artiklan 3 kohdan nojalla.

Samoin kuin päätöksessään aloittaa menettely, komissio on tutkinut toimenpiteen osalta erityisesti sitä, onko valtio aiheuttanut omistamalleen yritykselle kilpailijoihin nähden taloudellista etua, joka saattaa vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

Kyseessä olevassa tapauksessa on varmistettava seuraavat seikat:

- onko varat myönnetty julkisista varoista
- onko edunsaajayritys hyötynyt näistä varoista
- ovatko ne omiaan vaikuttamaan yhteisön sisäiseen kauppaan.

Samoin kuin menettelyn aloittamista koskeneessa päätöksessä, myös tässä tapauksessa voidaan todeta, että perustamissopimuksen 90 artiklan 2 kohdan mukaisessa eri toimenpiteiden yhteismarkkinoille soveltuvuuden arvioinnissa on myös otettava huomioon Italian valtion Ente Postelle asettama velvollisuus tarjota yleishyödyllisiä palveluita sekä kyseiselle yritykselle näiden velvoitteiden täyttämistä aiheutuvat nettokustannukset.

### 3.1. Myönnetyn rahoituksen luonne

Ente Poste SpA on Italian täysin valtiovarainministeriön määräysvallassa. Italian hallitus nimittää yhtiön hallintoneuvoston.

Ente Postelle anteeksi annetut lainat olivat valtiovarainministeriön varoja ja ne oli sisällytetty valtion talousarvioon. Lainojen anteeksianto pienentää valtion käytettävissä olevia varoja ja sillä on siis suora vaikutus valtion vuosittaiseen talousarvioon. On siis ilmeistä, että Ente Postelle myönnetty varat ovat julkisia varoja.

### 3.2. Taloudellisen edun myöntäminen

Perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion yritykselle myöntämä tukitoimenpide ei sovellu yhteismarkkinoille, jos se hyödyttää tuensaajayritystä taloudellisesti.

Samoin kuin muut toimenpiteet, joita on kuvailtu menettelyn aloittamista koskevassa komission päätöksessä, myös velkojen anteeksianto yrityksen taseesta on suoraan rinnastettavissa yrityksen pääoman korotukseen. Pääoman korotus puolestaan hyödyttää suoraan tuensaajayritystä, joka voi käyttää saamansa varat yrityksen omiin tarkoituksiin (esimerkiksi tuotannollisten investointien rahoittamiseen). Lisäksi tällaisilla varoilla on myönteinen vaikutus tuensaajayrityksen pääomarakenteeseen, koska ne parantavat yrityksen omavaraisuusastetta ja luotonsaantimahdollisuuksia tai alentavat luotoista aiheutuvia kustannuksia.

Kyseessä oleva toimenpide hyödyttää näin ollen Ente Postea taloudellisesti 92 artiklan merkityksessä.

### 3.3. Vaikutus yhteisön sisäiseen kauppaan

Komissio viittaa 93 artiklassa tarkoitetun menettelyn aloittamiseen.

Kyseinen toimenpide näyttää näin ollen olevan 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

## 4. ARVIOINTI TUKIEN SOVELTUVUUDESTA YHTEISMARKKINOILLE

Komissiolla ei ole tällä hetkellä käytettävissään riittävästi tietoja sen arvioimiseksi, soveltuuko Ente Poste SpA:lle myönnetty tuki eli 5 198 miljardin Italian liiran velkojen anteeksiantaminen, 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan ja 90 artiklan 2 kohdan nojalla yhteismarkkinoille.

Tutkittavana olevan toimenpiteen yhteismarkkinoille soveltumista arvioidaan yhdessä muiden toimenpiteiden kanssa, joita on käsitelty 14. heinäkuuta 1998 tehdyssä menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä.

## 5. PÄÄTÖS

Edellä esitetyn perusteella on todettava, että Italian viranomaisten 7. elokuuta 1998 päivätyllä kirjeellä toimittamat tiedot eivät ole riittäviä sen arvioimiseksi, onko kyseinen uusi tuki kokonaisuudessaan tai osittain 92 artiklassa tarkoitettua valtiontukea, ja jos sen todetaan olevan valtiontukea, voidaanko sen katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille.

Tuen luonteen huomioon ottaen soveltuvuutta voidaan arvioida ainoastaan EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan ja 90 artiklan 2 kohdan nojalla. Tässä vaiheessa mahdollinen tuki vaikuttaa kuitenkin yhteismarkkinoille soveltumattomalta, koska se näyttää ylittävän julkisen palvelun velvoitteen toteuttamisesta aiheutuneet kustannukset. Kyseistä toimenpidettä on lisäksi pidettävä laittomana, koska se on myönnetty ennen kuin komissio on tehnyt lopullisen päätöksen aiemmista toimenpiteistä, joita koskeva menettely aloitettiin 14. heinäkuuta 1998 ja koska siitä ei ole ilmoitettu komissiolle.

Näin ollen komissio on päättänyt laajentaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ja 14. heinäkuuta 1998 aloitettua menettelyä antaakseen kaikille niille, joita asia koskee, mahdollisuuden esittää huomautuksensa.

Kyseisen menettelyn osana komissio kehottaa Italian hallitusta esittämään 30 päivän kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta huomautuksensa sekä kaikki asian tutkimisen kannalta tarpeelliseksi katsomansa tiedot.

Komissio varaa itselleen mahdollisuuden pyytää lisätietoja tutkittuaan saamansa asiakirjat.”

Komissio kehottaa jäsenvaltioita ja niitä, joiden etua asia koskee, esittämään kyseisiä tukitoimenpiteitä koskevat huomautuksensa 30 päivän kuluessa tämän tiedonannon päiväyksestä osoitteella:

Euroopan komissio  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

*Saadut huomautukset toimitetaan Italian viranomaisille.*



## II

(Valmistavat säädökset)

## KOMISSIO

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön Nuoriso-toimintaohjelmasta <sup>(1)</sup>

(1999/C 28/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 695 lopull. — 98/0197(COD)

(Komission esittämä 27 päivänä marraskuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla)

<sup>(1)</sup> EYVL C 311, 10.10.1998, s. 6.

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 126 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

toimivat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti,

- (1) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaan yhteisö pyrkii muun muassa kehittämään korkealaatuisia koulutusta; tavoitetta laajennettiin 2 päivänä lokakuuta 1997 allekirjoitetussa Amsterdamin sopimuksessa, jossa mainitaan, että yhteisön tavoitteena on myös edistää kansalaistensa korkea tietojen ja taitojen tasoa tarjoamalla runsaasti koulutusmahdollisuuksia sekä edistää tietojen ja taitojen ylläpitoa,

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

- (2) Euroopan parlamentti ja neuvosto perustivat päätöksellä N:o 818/95/EY<sup>(1)</sup> nuorisoalan yhteistyöpolitiikkaa koskevan toimintaohjelman; nuorisoalaa koskevan yhteistyön ja yhteisön toimien jatkamisessa ja vahvistamisessa olisi tukeuduttava kyseiseen toimintaohjelmaan,
- (3) Eurooppa-neuvoston Luxemburgissa 20 ja 21 päivänä marraskuuta 1997 pidetyssä ylimääräisessä työllisyysasiain kokouksessa hyväksyttiin yhteinen työllisyysstrategia, jonka mukaan elinikäisellä oppimisella on merkittävä asema jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan suuntaviivojen<sup>(2)</sup> täytäntöönpanossa ja jonka tavoitteena on ammattitaidon, joustavuuden ja yrittäjyyden<sup>(3)</sup> sekä yhtäläisten mahdollisuuksien edistäminen,
- (4) komissio määritteli tiedonannossaan ”Tietojen ja taitojen Eurooppaan”<sup>(4)</sup> eurooppalaisen koulutusalueen asteittaisen rakentamisen suuntaviivat, joilla elinikäisen oppimisen tavoite pyritään saavuttamaan. Samassa yhteydessä komissio määritteli yhteisön tasolla kehitettävät kuusi erityyppistä tointa, jotka suuntautuvat kansojen väliseen yhteistyöhön ja joilla tuodaan lisäarvoa jäsenvaltioiden toteuttamiin toimiin noudattaen samalla toissijaisuusperiaatetta sekä pyrkien yksinkertaistamaan menettelyjä,
- (4) komissio määritteli tiedonannossaan ”Tietojen ja taitojen Eurooppaan”<sup>(4)</sup> eurooppalaisen koulutusalueen asteittaisen rakentamisen suuntaviivat, joilla elinikäisen oppimisen tavoite pyritään saavuttamaan. Samassa yhteydessä komissio määritteli yhteisön tasolla kehitettävät kuusi erityyppistä toimea, jotka suuntautuvat kansojen väliseen yhteistyöhön ja joilla tuodaan lisäarvoa jäsenvaltioiden toteuttamiin toimiin noudattaen samalla toissijaisuusperiaatetta; kaikkien kohderyhmien osallistumisen helpottamiseksi on päätetty yksinkertaistaa haku- ja valintamenettelyjä,
- (5) valkoisessa kirjassa ”Opettaminen ja oppiminen: kohti kognitiivista yhteiskuntaa”<sup>(5)</sup> todetaan, että kognitiivisen yhteiskunnan kehittymisen vuoksi on edistettävä uusien tietojen ja taitojen hankintaa, minkä vuoksi on kehitettävä keinoja kannustaa ihmisiä oppimaan; vihreässä kirjassa ”Koulutus — Ammattikoulutus — Tutkimus: Kansainvälisen liikkuvuuden esteet”<sup>(6)</sup> korostettiin etuja, joita liikkuvuus tuo yksilöille ja koko yhteisön kilpailukyvyille,

<sup>(1)</sup> EYVL L 87, 20.4.1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 30, 28.1.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> Komission tiedonanto neuvostolle ”Yrittäjyyden edistäminen Euroopassa: tulevaisuuden painopistealat”, KOM(1998) 222, lopullinen/2, 21.4.1998.

<sup>(4)</sup> Komission tiedonanto neuvostolle ”Tietojen ja taitojen Eurooppaan”, KOM(97) 563 lopullinen, 12.11.1997.

<sup>(5)</sup> Komission valkoinen kirja koulutuksesta ”Opettaminen ja oppiminen: kohti kognitiivista yhteiskuntaa”, Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto, Luxemburg, 1996.

<sup>(6)</sup> Komissio vihreä kirja ”Koulutus — ammattikoulutus — tutkimus: Kansainvälisen liikkuvuuden esteet”, KOM(96) 462 lopullinen, 2.10.1996.

<sup>(4)</sup> Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle ”Tietojen ja taitojen Eurooppaan”, KOM(97) 563 lopullinen, 12.11.1997.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- (6) kansalaisten aktiivista osallistumista on kannustettava sekä vahvistettava tämän ohjelman toimien välisiä yhteyksiä ja kaikenlaisen syrjäytymisen, rasismin ja muukalaisvihan vastaisia toimia sekä kiinnitettävä erityistä huomiota kaikenlaisen syrjinnän poistamiseen ja naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien edistämiseen,

## 5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU EHDOTUS

- (6) kansalaisten aktiivista osallistumista on kannustettava sekä on vahvistettava tämän ohjelman toimien välisiä yhteyksiä ja toimia ihmisoikeuksien puolesta kaikenlaisen syrjäytymisen, vastustamiseksi; on kiinnitettävä erityistä huomiota vähemmistöjen kunnioittamiseen, kaikenlaisen syrjinnän ja epätasa-arvoisuuden poistamiseen ja naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien edistämiseen; komission ja jäsenvaltioiden tulisi huolehtia siitä, että tämä viesti saavuttaa kaikki nuoret eikä ainoastaan nuorisjärjestöihin kuuluvia; on erityisesti ponnisteltava ja myönnettävä lisävaroja niiden nuorten tavoittamiseksi, joiden on kulttuurisista, sosiaalisista, fyysisistä, taloudellisista ja maantieteellisistä syistä vaikeampaa osallistua ohjelmaan,

- (6a) nuorten integrointi työelämään — olennainen osa sopeutumista yhteiskuntaan — riippuu osaltaan kaikkien vapaamuotoisessa koulutuksessa hankittujen osaamisalueiden ja taitojen tunnustamisesta ja hyödyntämisestä; nuorisovaihdon kautta edistetään suuresti keskinäisen luottamuksen lisääntymistä, demokratian vahvistamista, suvaitsevaisuutta, yhteistyötahtoa ja uusien sukupolvien välistä yhteisvastuullisuutta; nuorisovaihdot ovat siis ratkaisevassa asemassa unionin yhtenäisyyden ja kehittämisen kannalta,

- (6b) Euroopan unionin tiedotus- ja viestintäpolitiikasta antamassaan päätöslauselmassa<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentti katsoo, että tuki- ja toimintaohjelmia koskevien hankkeiden valinnan on oltava avoimempaa ja valinnat on perusteltava paremmin hankkeiden esittäjille; nuoriso-ohjelmia voidaan vahvistaa jos kouluttajien valmennus ja liikkuvuus sekä kielikoulutus sisällytetään ohjelman painopistealueisiin; Euroopan parlamentti on tunnustanut voittoa tavoittelemattomien järjestöjen olennaisen tärkeän roolin Euroopan unionin sosiaalipolitiikan ja -ohjelmien täytäntöönpanossa ja kehottanut toteuttamaan näiden toimien tehokkuutta vahvistavia toimenpiteitä<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> (14.5.1998 pidetyn istunnon pöytäkirja, A4-0115/98).

<sup>(2)</sup> Päätöslauselma komission tiedonannosta yhdistysten ja säätiöiden tukemisesta Euroopassa (Asiak. A4-0203/98, EYVL C...)

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

- (7) Euroopan parlamentti ja Euroopan unionin neuvosto ovat tehneet päätöksen yleissivistävän koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen toimintaohjelmista, joissa yhdessä nuorisoalan ohjelman kanssa toteutetaan tietoihin ja taitoihin liittyvää politiikkaa,
- (8) yhteisön toimien lisäarvon parantamiseksi on tarpeen varmistaa kaikilla tasoilla tämän päätöksen johdosta toteutettavien toimien johdonmukaisuus ja täydentävyys verrattuna yhteisön muihin toimenpiteisiin, erityisesti kun nämä koskevat kulttuuria<sup>(1)</sup>, audiovisuaalista alaa, sisämarkkinoiden toteutumista, ympäristöä, kuluttajansuojaa, tietoyhteiskuntaa, pieniä ja keskisuuria yrityksiä, sosiaalipolitiikkaa, työllisyyttä ja kansanterveyttä,
- (6c) on tarpeen jatkaa eurooppalaisen vapaaehtoistyön kehittämistä sekä hyödyllisenä vapaamuotoisena koulutuksena että Euroopan kansalaisuutta ja tietoisuutta unioniin kuulumisesta kehittävänä tekijänä jonka laatu riippuu tasokkaasta valmennuksesta; vapaaehtoistyö ei voi korvata eikä vähentää potentiaalisia tai nykyisiä työpaikkoja; kyseeseen tulevien hankkeiden — erityisesti isäntähankkeiden — on luonteeltaan oltava ei-kaupallisia ja voittoa tavoittelemattomia ja niiden on kunnioitettava ja sovellettava Euroopan yhteisön periaatteita ja säännöksiä,
- (6d) komission ja jäsenvaltioiden on pyrittävä takaamaan eurooppalaisen vapaaehtoistyön ja vastaavien kansallisen tason toimien täydentävyys; jäsenvaltioiden olisi ryhdyttävä tarpeellisiin koordinoituihin toimiin oikeudellisten ja hallinnollisten esteiden poistamiseksi mikä helpottaisi nuorten osallistumista ohjelmaan ja edesauttaisi nuorten vapaaehtoistyön erityisaseman tunnustamista,
- (7) Euroopan parlamentti ja Euroopan unionin neuvosto ovat tehneet päätöksen yleissivistävän koulutuksen toimintaohjelmasta, ja neuvosto on tehnyt päätöksen ammatillisen koulutuksen toimintaohjelmasta; nämä ohjelmat yhdessä nuoriso-toimintaohjelman kanssa edistävät tietojen ja taitojen Eurooppaa,
- (8) yhteisön toimien lisäarvon parantamiseksi on tarpeen, että komissio ja jäsenvaltiot yhdessä varmistavat kaikilla tasoilla tämän päätöksen perusteella toteutettavien toimien johdonmukaisuuden ja täydentävyyden suhteessa yhteisön muihin toimenpiteisiin, erityisesti kun nämä koskevat kulttuuria<sup>(1)</sup>, tutkimusta ja kehittämistä, audiovisuaalista alaa, sisämarkkinoiden toteutumista, ympäristöä, kuluttajansuojaa, tietoyhteiskuntaa, pieniä ja keskisuuria yrityksiä, sosiaalipolitiikkaa, työllisyyttä ja kansanterveyttä,

(<sup>1</sup>) Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriyhteistyön yhtenäisen rahoitus- ja ohjelmointivälineen perustamisesta (Kulttuuri 2000-ohjelma), EYVL C 211, 7.7.1998, s. 18).

(<sup>1</sup>) Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriyhteistyön yhtenäisen rahoitus- ja ohjelmointivälineen perustamisesta (Kulttuuri 2000-ohjelma), EYVL C 211, 7.7.1998, s. 18).

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

(9) komission ehdotukset rakennerahastojen uudistamisesta <sup>(1)</sup>, erityisesti Euroopan sosiaalirahaston uudistamisesta, sekä niihin liittyvät yhteisön aloitteet perustuvat pyrkimykseen tukea koulutukseen ja työllistämiseen liittyvien toimintojen ja järjestelmien sopeuttamista ja nykyaikaistamista,

(10) Eurooppa-neuvoston Essenin kokouksessa (9 ja 10 päivänä joulukuuta 1994) ja Cannesin kokouksessa (26 ja 27 päivänä kesäkuuta 1995) korostettiin tarvetta aloittaa uusia toimia, joilla edistetään nuorten yhteiskunnallista ja ammatillista integroitumista Euroopassa; Eurooppa-neuvoston Firenzen kokouksen päätelmissä (21 ja 22 päivänä kesäkuuta 1996) korostettiin, että on tärkeää helpottaa nuorten pääsyä työelämään, ja Eurooppa-neuvoston Amsterdamin kokouksessa (16 ja 17 päivänä kesäkuuta 1997) kannatettiin vapaaehtoisuuteen perustuvaa toimintaa; Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat vahvistaneet yhteisön toimintaohjelman ”Nuorten eurooppalainen vapaaehtoistyö” perustamisesta tehdyn päätöksen 1686/98/EY <sup>(2)</sup>,

(11) assosioituneille Keski- ja Itä-Euroopan maille on annettava mahdollisuus osallistua tähän ohjelmaan asianmukaisissa sopimuksissa, erityisesti assosiaatio-sopimuksissa ja niiden lisäpöytäkirjoissa, sovittujen ehtojen mukaisesti, Kyprokselle EFTA- ja ETA-maihin sovellettavien menettelyjen mukaisesti sekä Turkille ja Maltalle kyseisten valtioiden kanssa soveltavien menettelyjen mukaan,

<sup>(1)</sup> Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä, EYVL C 176, 9.6.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 214, 31.7.1998, s. 1.

## 5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU EHDOTUS

(9) komission ehdotukset rakennerahastojen uudistamisesta <sup>(1)</sup>, erityisesti Euroopan sosiaalirahaston uudistamisesta, sekä niihin liittyvät yhteisön aloitteet perustuvat pyrkimykseen tukea koulutukseen ja työllistämiseen liittyvien toimintojen ja järjestelmien sopeuttamista ja nykyaikaistamista; komission ja jäsenvaltioiden tulisi varmistaa tämän ohjelman sekä rakennerahastojen rahoittamien toimien välinen johdonmukaisuus ja täydentävyys komission laatimien selkeiden ohjeiden pohjalta,

<sup>(1)</sup> Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä, EYVL C 176, 9.6.1998, s. 1.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

(12) komission ja jäsenvaltioiden on yhdessä varmistettava, että ohjelmaa seurataan ja arvioidaan jatkuvasti ja että arvioinnin perusteella voidaan muuttaa etenkin toimenpiteiden painopisteitä,

(13) perustamissopimuksen 3 b artiklassa vahvistettujen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa suunnitellun toiminnan tavoitteita, jotka koskevat nuorisovalaa suosivan yhteistyöpolitiikan kehittämistä ja vahvistamista, nuorten eurooppalainen vapaaehtoistyö sekä yhteisössä ja kolmansien maiden lukien, nuorisovalan monimuotoisuuden takia; nämä tavoitteet voidaan yhteisön toimien ja toimenpiteiden kansainvälisen ulottuvuuden takia toteuttaa paremmin yhteisön tasolla; kyseisessä päätöksessä asetetaan ainoastaan vähimmäisvaatimukset näiden tavoitteiden saavuttamiseksi eikä siinä ylitetä sitä, mikä on tämän vuoksi tarpeen,

(14) tässä päätöksessä vahvistetaan koko ohjelman keston ajaksi rahoituspuitteet, joita budjettivallan käyttäjä pitää 6 päivänä maaliskuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission antaman julistuksen <sup>(1)</sup> 1 kohdassa tarkoitettuna ensisijaisena ohjeenaan vuosittaisessa talousarviomenettelyssä, ja

(15) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimitattavasta perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä <sup>(2)</sup>,

## 5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU EHDOTUS

(12) komission ja jäsenvaltioiden on yhdessä varmistettava, että ohjelmaa seurataan ja arvioidaan jatkuvasti ja että arvioinnin perusteella voidaan muuttaa etenkin toimenpiteiden painopisteitä; arvioinnin tulisi sisältää ulkoinen arviointi, jonka suorittavat itsenäiset ja riippumattomat tahot,

(13) perustamissopimuksen 3 b artiklassa vahvistettujen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa suunnitellun toiminnan tavoitteita, jotka koskevat nuorisovalaa suosivan yhteistyöpolitiikan kehittämistä ja vahvistamista, nuorten eurooppalainen vapaaehtoistyö sekä yhteisössä ja kolmansien maiden kanssa toteutettava nuorisovaihto mukaan lukien, nuorisovalan monimuotoisuuden takia; nämä tavoitteet voidaan yhteisön toimien ja toimenpiteiden kansainvälisen ulottuvuuden takia toteuttaa paremmin yhteisön tasolla; jäsenvaltioiden vastuulla on luoda ja parantaa keinoja, joilla ohjelman kohderyhmiä tuetaan Euroopan yhteisön toimien tehostamiseksi,

<sup>(1)</sup> EYVL C 102, 4.4.1996, s. 4.

<sup>(2)</sup> EYVL C 102, 4.4.1996, s. 1.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

*1 artikla***Ohjelman perustaminen**

1. Tällä päätöksellä perustetaan yhteisön toimintaohjelma ”Nuoriso”, jäljempänä ”ohjelma”, jossa tehdään nuorisoalan yhteistyötä ja johon kuuluvat Nuorten eurooppalainen vapaaehtoistyö sekä nuorisovaihto yhteisössä ja yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa.

2. Ohjelma toteutetaan 1 päivän tammikuuta 2000 ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisenä aikana.

3. Ohjelmalla kehitetään osaltaan tietoja ja taitoja yhteisössä rakentamalla eurooppalaista koulutusalueita, joka edistää elinikäistä oppimista. Ohjelman avulla edistetään tietoja ja osaamista, jotka parantavat kansalaistaitoja.

4. Ohjelma tukee jäsenvaltioiden toteuttamia toimia ja täydentää niitä kunnioittaen jäsenvaltioiden kulttuurista ja kielellistä moninaisuutta.

3. Ohjelmalla edistetään nuorten aktiivista kansalaisuutta heidän mahdollisuuksiensa ja työllistettävyytensä parantamiseksi, samalla vahvistaen heidän osallistumistaan yhteisön kehittämiseen sekä tietojen ja taitojen Euroopan edistämiseen eurooppalaisen koulutusalueen kautta.

*2 artikla***Ohjelman tavoitteet**

1. Ohjelmassa pyritään tarjoamaan nuorille mahdollisuudet hankkia tietoja ja taitoja sekä toimia vastuullisina kansalaisina, mikä helpottaa heidän aktiivista osallistumistaan yhteiskunnan toimintaan ja edistää erityisesti nuorten naisten asemaa. Ohjelmalla on seuraavat tavoitteet:

a) vahvistetaan nuorten yhteisvastuullisuuden tunnetta siten, että kannustetaan jossain jäsenvaltiossa laillisesti asuvia nuoria osallistumaan kansainväliseen yhteisölliseen toimintaan Euroopan yhteisössä tai yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa ja erityisesti niiden maiden kanssa, joiden kanssa yhteisö on tehnyt yhteistyösopimuksen,

1. Ohjelmassa pyritään tarjoamaan nuorille mahdollisuudet hankkia tietoja, taitoja ja pätevyyskykyjä sekä toimia vastuullisina kansalaisina, mikä helpottaa heidän aktiivista osallistumistaan yhteiskunnan toimintaan ja edistää erityisesti nuorten naisten asemaa. Ohjelmalla on seuraavat tavoitteet:

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

b) tuetaan nuorten aktiivista osallistumista Euroopan rakentamiseen siten, että tarjotaan heille mahdollisuus osallistua kansainväliseen vaihtoon Euroopan yhteisössä tai yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa; näin he näkevät Euroopan monipuolisen todellisuuden ja tutustuvat uusiin ympäristöihin, mikä tukee rasismien, antisemitismien ja muukalaisvihan vastaista toimintaa,

c) edistetään nuorten aloitekykyä, luovuutta ja yrittäjähenkeä, jotta he voivat osallistua aktiivisesti yhteiskunnan toimintaan, ja korostetaan Euroopan tasolla saadun vapaamuotoisen oppimiskokemuksen arvoa.

2. Tavoitteisiin pyrittäessä komissio ja jäsenvaltiot valvovat, että ohjelman toimet ovat johdonmukaisia yhteisön muiden toimien ja toimintalinjojen kanssa, erityisesti työllisyyden, tasa-arvoisen kohtelun, naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien ja sosiaalipolitiikan kannalta.

*3 artikla***Yhteisön toimet**

1. Tämän ohjelman tavoitteisiin pyritään seuraavassa lueteltujen toimien avulla. Tämän päätöksen liitteessä esitellään seuraavien toimien sisältö ja niihin liittyvät menettelyt:

- a) Nuorten eurooppalainen vapaaehtoistyö
- b) Nuorten Eurooppa
- c) Mahdollisuus nuorisolle
- d) Yhteistoimet
- e) Liitännäistoimet.

2. Toimien toteutuksessa voidaan hyödyntää ja yhdistellä useita seuraavassa luetelluista yhteisön toimenpiteistä:

- a) nuorten liikkuvuuden tukeminen,
- b) virtuaaliliikkuvuuden edistäminen,

## 5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU EHDOTUS

b) tuetaan nuorten aktiivista osallistumista Euroopan rakentamiseen siten, että heille tarjotaan mahdollisuus osallistua kansainvälisiin hankkeisiin, jotka sisältävät nuorisovaihtoa Euroopan yhteisössä tai yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa; tällä pyritään siihen, että he löytävät Euroopan moninaisen yhteiskunnallis-kulttuurisen todellisuuden ja tutustuvat uusiin ympäristöihin, mikä tukee toimintaa ihmisoikeuksien puolesta rasismia, äärinationalismia, antisemitismia ja muukalaisvihaa vastaan,

2. Tavoitteisiin pyrittäessä komissio ja jäsenvaltiot valvovat, että ohjelman toimet ovat johdonmukaisia yhteisön muiden toimien ja toimintalinjojen kanssa, erityisesti mitä tulee työllisyyteen, kaikenlaisen yhteiskunnallisen syrjinnän poistamiseen, tasa-arvoisuuteen, naisten ja miesten yhtäläisiin mahdollisuuksiin — erityisesti tätä periaatetta koskeviin positiivisiin toimiin — sekä sosiaalipolitiikkaan.

- b) informaatio- ja viestintäteknologian saatavuuden ja käytön edistäminen,



## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

- c) sellaisten Euroopan laajuisten yhteistyöverkkojen kehittäminen, joiden avulla voidaan vaihtaa kokemuksia ja hyviä toimintatapoja vastavuoroisesti,
- d) kielitaidon ja erilaisten kulttuurien tuntemuksen edistäminen
- e) sellaisten innovatiivisten pilottihankkeiden tukeminen, jotka perustuvat maiden välisiin kumppanuuksiin ja joilla pyritään innovatiivisuuden edistämiseen
- f) nuorisoalan järjestelmiin ja toimintalinjoihin liittyvien yhteisönlaajuisten vertailutietojen jatkuva kehittäminen.

## 5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU EHDOTUS

- d) Euroopan yhteisön kielellisen ja kulttuurisen moninaisuuden kunnioittamisen edistäminen,
- f) yhteisönlaajuisten vertailutietojen jatkuva kehittäminen seuraavin keinoin:
- kansallisten nuorisopolitiikkojen seuranta ja analysointi
  - hyvien toimintatapojen ja innovaatioiden seuranta ja levitys
  - laaja tietojen vaihto.

Erityistä huomiota kiinnitetään hankkeisiin joissa yhdistyy kaksi tai useampia toimia.

*4 artikla***Ohjelmaan osallistuminen**

1. Ohjelma on tarkoitettu lähinnä 15–25 vuotiaalle, laillisesti jossain jäsenvaltiossa asuville nuorille sekä lisäksi nuorisoalan toimijoille.

2. Komission ja jäsenvaltioiden on huolehdittava erityisesti siitä, että kaikilla nuorilla, ketään syrjimättä, on mahdollisuus osallistua ohjelmassa järjestettävään toimintaan.

3. Komissio ja jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että huomioidaan erityisesti ne nuoret, joiden on kulttuurisista, sosiaalisista, fyysisistä, taloudellisista tai maantieteellisistä syistä kaikkein vaikeinta osallistua toimintaohjelmiin yhteisössä, jäsenvaltiossa tai alue- taikka paikallistasolla. Komissio ja jäsenvaltiot ottavat huomioon kyseisen kohderyhmän vaikeudet.

3. Komissio ja jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että huomioidaan erityisesti ne nuoret ja pienet paikalliset ryhmät, joiden on kulttuurisista, sosiaalisista, fyysisistä, taloudellisista tai maantieteellisistä syistä kaikkein vaikeinta osallistua toimintaohjelmiin yhteisössä, jäsenvaltiossa tai alue- taikka paikallistasolla. Komissio ja jäsenvaltiot ottavat huomioon kyseisen kohderyhmän vaikeudet.

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS*5 artikla***Ohjelman toteuttaminen ja yhteistyö jäsenvaltioiden kanssa**

1. Komissio toteuttaa ohjelmaan kuuluvat yhteisön toimet liitteessä tarkoitettulla tavalla.

2. Komissio toteuttaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa liitteessä mainitut toimenpiteet (alaohjelma 5.3), jotta nuorisotyön alalla toteutetun yhteisön yhteistyön tuloksia hyödynnetään.

3. Komissio ja jäsenvaltiot toteuttavat tarpeelliset toimet, jotta ohjelman myötä yhteisössä ja jäsenvaltioissa perustettuja rakenteita kehitetään edelleen, jotta helpotetaan paikallistasolla nuorten ja muiden osallistujien mahdollisuuksia päästä ohjelmaan ja taataan ohjelmaan kuuluvien toimien arviointi ja seuranta, sekä että sovelletaan yhteistyö- ja valintamenettelyjä. Komissio ja jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteitä, joilla edistetään ohjelmaan osallistuville nuorille tiedottamista ja erityisesti sitä, että nuorille vapaaehtoisille kerrotaan heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan yhteisössä, jäsenvaltioissa ja paikallisesti. Komissio ja jäsenvaltiot toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet, jotta ohjelmaan kuuluvista toimista tiedotetaan riittäväällä tavalla.

4. Kukin jäsenvaltio pyrkii toteuttamaan ohjelman moitteettoman toiminnan kannalta tarpeelliset toimenpiteet ja ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin poistaakseen tekijät, jotka vaikeuttavat osallistumista ohjelmaan.

5. Lisäksi komissio huolehtii yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa siirtymävaiheesta nuorisoalan aikaisempiin ohjelmiin (Nuorten Eurooppa, Nuorten eurooppalainen vapaaehtoistyö) liittyvien toimien ja tämän ohjelman mukaisesti toteutettujen toimien välillä.

3. Komissio ja jäsenvaltiot toteuttavat tarpeelliset toimet ohjelman myötä yhteisössä ja jäsenvaltioissa perustettujen rakenteiden kehittämiseksi, jotta nuorten tarpeisiin mukautetulla ja käyttäjäystävällisellä ohjelmalla helpotetaan paikallistasolla nuorten ja muiden osallistujien mahdollisuuksia osallistua ohjelmaan ja taataan ohjelmaan kuuluvien toimien arviointi ja seuranta sekä yhteistyö- ja valintamenettelyjen soveltaminen. Komissio- ja jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteitä, joilla edistetään ohjelmaan osallistuville nuorille tiedottamista ja erityisesti sitä, että nuorille vapaaehtoisille kerrotaan heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan yhteisössä, jäsenvaltioissa ja paikallisesti. Komissio ja jäsenvaltiot sitoutuvat varmistamaan, että tähän ohjelmaan kuuluvista toimista tiedotetaan laajalti ja riittävästi siten että tieto saavuttaa kaikki kansalaiset,

4. Kukin jäsenvaltio pyrkii toteuttamaan ohjelman moitteettoman toiminnan kannalta tarpeelliset toimenpiteet ja ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin poistaakseen oikeudelliset ja hallinnolliset esteet, jotka vaikeuttavat osallistumista ohjelmaan, sekä varmistamalla erityisesti, että tämän ohjelman kansainvälisiin toimiin ja nuorisovaihtoihin osallistuvat eivät menetä sosiaaliturvaansa, ja että he ovat terveydenhuollon piirissä.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS*6 artikla***Yhteistoimet**

Tietojen ja taitojen Euroopan toteuttamisen yhteydessä ohjelman toimenpiteet voidaan toteuttaa yhdessä muun tietoa ja taitoja edistävän yhteisön toiminnan, erityisesti yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen ohjelman kanssa.

Tietojen ja taitojen Euroopan toteuttamisen yhteydessä ja tämän päätöksen 7 artiklassa säädettyjen menettelyjen mukaisesti ohjelman toimenpiteet voidaan toteuttaa yhdessä muiden tietoa ja taitoja edistävän yhteisön ohjelmien ja toimintojen kanssa erityisesti yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen sekä tutkimuksen, kehittämisen ja uuden teknologian aloilla.

*7 artikla***Komitea**

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä seuraavissa asioissa:

- a) ohjelman täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt, tarvittaessa myös ohjelman toimien toteuttamista koskeva vuotuinen työohjelma,
- b) perusteet, joita käytetään hajautetusti toteuttaviin toimiin tarkoitettujen varojen alustavassa jakamisessa jäsenvaltioiden kesken
- c) ohjelman arviointia koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

aa) yleinen tasapaino alaohjelmien välillä,

3. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytyksellä määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

4. Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle.

Siinä tapauksessa noudatetaan seuraavaa:

— komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään yhdellä kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

— neuvosto voi määränemmistöllä päättää asiasta toisin edellisessä luetelmakohdassa tarkoitettun ajan kuluessa.

5. Komissio voi kuulla komiteaa kaikissa tämän ohjelman toteuttamista koskevissa kysymyksissä.

Tällöin komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa tarvittaessa äänestettyään lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

*8 artikla***Rahoitussäännökset**

1. Ohjelman toteuttamiseen myönnetty määrärahat 1 artiklassa tarkoitettulle kaudelle vahvistetaan 600 miljoonaksi ecuksi.

2. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien asettamissa rajoissa.

*9 artikla***Johdonmukaisuus ja täydentävyys**

1. Komissio varmistaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa tämän ohjelman ja muiden yhteisön toimien keskinäisen johdonmukaisuuden. Ohjelman ja yhteisön muun erityisesti tietoja ja taitoja edistävän toiminnan yhteensovittaminen varmistetaan.

1. Komissio varmistaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, ja ohjelmien yksilöllisyyttä ja erityispiirteitä kunnioittaen, tämän ohjelman ja yhteisön muiden toimien keskinäisen johdonmukaisuuden ja yhteensovittamisen. Tämä koskee erityisesti toimia jotka edistävät tietojen ja taitojen Eurooppaa yleissivistävän ja ammattillisen koulutuksen, nuorisotoiminnan, tutkimuksen ja kehittämisen sekä innovaatioiden aloilla.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Komissio ja jäsenvaltiot varmistavat yhteistyössä myös, että ohjelman toteuttaminen on johdonmukaista verrattuna muihin yhteisön toimiin, jotka koskevat nuorisovaltaa, audiovisuaalista alaa, sisämarkkinoiden toteuttamista, tietoyhteiskuntaa, ympäristöä, kuluttajansuojaa, pieniä ja keskisuuria yrityksiä, sosiaalipolitiikkaa, työllisyyttä sekä kansanterveyttä.

Komissio varmistaa, että ohjelma ja yhteisön ulkosuhteiden yhteydessä toteutettavat nuorisovalan ohjelmat ja toimet ovat kiinteässä yhteydessä toisiinsa.

2. Komissio ja jäsenvaltiot valvovat, että ohjelmaan sisältyvät toimet toteutetaan yhteisen työllisyysstrategian yhteydessä johdonmukaisesti verrattuna työllisyyspolitiikkaa koskevissa suuntaviivoissa vuosittain määriteltyihin ohjeisiin ja että toimet sovitetaan yhteen tässä yhteydessä määriteltävien muiden toimintasuunnitelmien toimien kanssa.

3. Komissio ja jäsenvaltiot valvovat, että ohjelman yhteydessä toteutetut toimet ja rakennerahastoihin liittyvät yhteisön toimet ovat keskenään johdonmukaisia ja täydentävät toisiaan.

*10 artikla***Assosioituneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä Kyproksen, Turkin ja Maltan osallistuminen**

1. Ohjelmaan voivat osallistua myös assosioituneet Keski- ja Itä-Euroopan maat (KIE-maat) niiden kanssa tehtyjen tai tehtävien Eurooppa-sopimusten tai lisäpöytäkirjojen mukaisesti, siltä osin kuin ne koskevat kyseisten maiden osallistumista yhteisön ohjelmiin. Kypros voi osallistua ohjelmaan lisämäärärahojen perusteella ja samojen edellytysten mukaisesti, joita sovelletaan Euroopan talousalueeseen (ETA) kuuluviin Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) jäsenvaltioihin. Myös Turkki voi osallistua ohjelmaan sen kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti.

## 5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU EHDOTUS

Komissio ja jäsenvaltiot varmistavat yhteistyössä ohjelman toteuttamisen johdonmukaisuuden ja synergian suhteessa yhteisön muihin toimiin, jotka koskevat nuorisovaltaa, tutkimusta ja kehittämistä, audiovisuaalista alaa, sisämarkkinoiden toteuttamista, tietoyhteiskuntaa, ympäristöä, kuluttajansuojaa, pieniä ja keskisuuria yrityksiä, sosiaalipolitiikkaa, työllisyyttä sekä kansanterveyttä.

2. Komissio ja jäsenvaltiot valvovat, että ohjelmaan sisältyvät toimet toteutetaan yhteisen työllisyysstrategian yhteydessä johdonmukaisesti verrattuna työllisyyspolitiikkaa koskevissa suuntaviivoissa vuosittain määriteltyihin ohjeisiin ja että toimet myötävaikuttavat työllisyyspolitiikkaa koskevissa eurooppalaisissa suuntaviivoissa asetettujen tavoitteiden toteutumiseen ja kansallisten toimintasuunnitelmien määrittelyyn.

3. Komissio ja jäsenvaltiot valvovat, että ohjelman yhteydessä toteutetut toimet ja rakennerahastoihin liittyvät yhteisön toimet ovat keskenään johdonmukaisia ja täydentävät toisiaan. Ne helpottavat erityisesti tämän ohjelman puitteissa kehitettyjen innovatiivisten lähestymistapojen ja menetelmien laajamittaista siirtämistä ja levittämistä yhteisön rakennerahastojen kautta.

*10 artikla***Assosioituneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden, ETA-sopimuksen allekirjoittaneiden EFTA-maiden sekä Kyproksen, Turkin ja Maltan osallistuminen**

1. Ohjelmaan voivat osallistua myös assosioituneet Keski- ja Itä-Euroopan maat (KIE-maat) niiden kanssa tehtyjen tai tehtävien Eurooppa-sopimusten tai lisäpöytäkirjojen mukaisesti, siltä osin kuin ne koskevat kyseisten maiden osallistumista yhteisön ohjelmiin. Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) jäsenmaat jotka ovat allekirjoittaneet Euroopan talousaluetta (ETA) koskevan sopimuksen voivat niin ikään osallistua ohjelmaan. Kypros voi osallistua ohjelmaan lisämäärärahojen perusteella sen kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti. Myös Turkki voi osallistua ohjelmaan sen kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

2. Myös Malta voi osallistua ohjelmaan sen kanssa soveltavien menettelyjen mukaisesti.

*11 artikla***Kansainvälinen yhteistyö**

Komissio kehittää yhteistyötä yhteisön ulkopuolisten maiden ja toimivaltaisten kansainvälisten organisaatioiden, erityisesti Euroopan neuvoston kanssa.

Komissio kehittää tämän ohjelman puitteissa yhteistyötä yhteisön ulkopuolisten maiden ja toimivaltaisten kansainvälisten organisaatioiden, erityisesti Euroopan neuvoston kanssa.

*12 artikla***Seuranta ja arviointi**

1. Ohjelman seuranta on jatkuvaa, ja seurannan toteuttavat komissio ja jäsenvaltiot yhteistyössä.

Seuranta varmistetaan 3 kohdassa tarkoitettujen kertomusten ja erityistoimien avulla.

2. Komissio ja jäsenvaltiot arvioivat ohjelman säännöllisin väliajoin. Arvioinnin avulla pyritään selvittämään toteutettujen toimien tehokkuutta verrattuna 2 artiklassa tarkoitettuihin tavoitteisiin.

2. Komissio arvioi yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ohjelman säännöllisin väliajoin. Arvioinnin avulla pyritään selvittämään toteutettujen toimien tarpeellisuus, tehokkuus ja vaikutus 2 artiklassa tarkoitettuihin tavoitteisiin.

Arvioinnissa tarkastellaan myös ohjelman toimien ja yhteisön muiden ohjelmien toimien, erityisesti Euroopan sosiaalirahaston varoista tuettujen toimien, keskinäistä täydentävyyttä.

Ulkopuolinen arvioija tarkastelee säännöllisin väliajoin yhteisön toimenpiteiden tuloksia 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

3. Jäsenvaltiot toimittavat komissiolle ohjelman toteutusta ja vaikutusta koskevan kertomuksen viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2002 sekä 30 päivänä kesäkuuta 2005.

4. Komissio toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle seuraavat asiakirjat:

— välikertomus ohjelman toteutuksesta viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2003

— välikertomus ohjelman laadullisesta ja määrällisestä toteutuksesta suhteessa myönnettyihin määrärahoihin viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2003

— loppukertomus ohjelman toteutuksesta viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2005.

KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS*13 artikla***Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

**LIITE**

Tässä ohjelmassa myönnettävät tuet määritellään yhteis- ja lisärahoitusperiaatteiden mukaisesti. Päätöksen 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti pyritään helpottamaan niiden nuorten osallistumista, joilla on kulttuurisia, sosiaalisia, taloudellisia, fyysisiä, mielen-terveyteen liittyviä tai maantieteellisiä vaikeuksia. Päätöksen 7 artiklan mukainen komitea määrittelee, miten heidän osallistumistaan helpotetaan käytännössä. Yhteisön tukea jaettaessa otetaan huomioon se, että on tarpeen taata lukuisten vaihtojen välinen tasapaino sekä nuorten yhtäläiset mahdollisuudet osallistua ohjelmaan kussakin jäsenvaltiossa.

Tässä ohjelmassa myönnettävät tuet määritellään yhteis- ja lisärahoitusperiaatteiden mukaisesti. Päätöksen 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti on toteutettava toimenpiteitä, joilla helpotetaan niiden nuorten sekä pienten paikallisten ryhmien osallistumista, joilla on kulttuurisia, sosiaalisia, taloudellisia, fyysisiä, mielen-terveyteen liittyviä tai maantieteellisiä vaikeuksia. Päätöksen 7 artiklan mukainen komitea määrittelee, miten heidän osallistumistaan helpotetaan käytännössä. Yhteisön tukea jaettaessa otetaan huomioon se, että on tarpeen taata lukuisten vaihtojen välinen tasapaino sekä nuorten yhtäläiset mahdollisuudet osallistua ohjelmaan kussakin jäsenvaltiossa.

Ohjelman tavoitteisiin pyrittäessä toteutetaan seuraavia viidenlaisia toimintamuotoja, joissa tukeudutaan päätöksen 3 artiklassa määriteltyihin toimenpiteisiin:

- Alaohjelma 1: Nuorten eurooppalainen vapaaehtoistyö
- Alaohjelma 2: Nuorten Eurooppa
- Alaohjelma 3: Mahdollisuus nuorisolle
- Alaohjelma 4: Yhteistoimet
- Alaohjelma 5: Liitännäistoimet.

**ALAOHJELMA 1 — NUORTEN EUROOPPALAINEN VAPAAEHTOISTYÖ**

Tämän alaohjelman yhteydessä ”nuori vapaaehtoinen” tarkoittaa 18–25-vuotiasta henkilöä, joka asuu laillisesti jossain Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa.

Tämän alaohjelman yhteydessä ”nuori vapaaehtoinen” tarkoittaa 18–25-vuotiasta henkilöä (sulkematta kuitenkaan pois mahdollisuutta poikkeuksellisesti eräissä perustelluissa tapauksissa harkita näiden rajojen ulkopuolelle jäävien nuorten osallistumista), joka asuu laillisesti jossain Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Nuori vapaaehtoinen sitoutuu tekemään aktiivisena kansalaisena yhteisvastaullista käytännön työtä, ja samalla hän hankkii sosiaalisia ja yksilöllisiä taitoja, joita hän voi hyödyntää työssään vastaisuudessa, sekä edistää yhteisön hyvinvointia. Nuori vapaaehtoinen osallistuu jäsenvaltion ja yhteisön hyväksymässä hankkeessa voittoa tuottamattomaan ja palkattomaan toimintaan, joka on merkityksellistä vastaanottavan yhteisön kannalta. Toiminta tapahtuu muussa kuin nuoren asuinvaltiossa tai mahdollisesti yhteisön ulkopuolisessa maassa, ja sen kesto on rajoitettu (enintään 12 kuukautta). Täysihoito ja ohjaajan valvonta taataan. Vapaaehtoistyöhankkeissa varmistetaan, että nuorella vapaaehtoisella on sairausvakuutus ja muut asianmukaiset vakuutukset. Nuori vapaaehtoinen saa pienen palkkion tai taskuraha.

Päätöksen 7 artiklassa tarkoitettuun komiteaan liittyvien säännösten mukaisesti nuoret saavat komission laatiman todistuksen osallistumisestaan eruooppalaiseen vapaaehtoistyöhön ja sen aikana hankituista kokemuksista ja taidoista.

#### **Alaohjelma 1.1. Yhteisön sisäinen eurooppalainen vapaaehtoistyö**

Yhteisö tukee maidenvälisiä hankkeita (kesto periaatteessa kolmesta viikosta vuoteen), joissa nuoret voivat osallistua aktiivisesti ja yksilöllisesti yhteiskunnan kannalta tarpeelliseen toimintaan lukuisilla aloilla (muun muassa sosiaali-, ympäristö-, kulttuuri- ja sosiaalis-kulttuurisilla aloilla). Hankkeissa pyritään siihen, että nuoret ovat tekemisissä muiden kielten ja kulttuurien kanssa, kuulevat uusia ajatuksia ja näkevät uudenlaista toimintaa monikulttuurisessa kansalaisyhteiskunnassa.

Yhteisö voi tukea muun muassa kieltenopetukseen ja kansainvälisyyskasvatukseen liittyvää toimintaa, jossa valmennetaan nuoria vapaaehtoisia ennen lähtöä ja helpotetaan heidän sopeutumistaan eurooppalaisen vapaaehtoistyön aikana ja sen jälkeen. Yhteisön osallistuminen voi olla esimerkiksi kummitoimintaa.

#### **Alaohjelma 1.2. Eurooppalainen vapaaehtoistyö kolmansien maiden kanssa**

Yhteisö tukee yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa toteutettavia hankkeita (kesto periaatteessa kolmesta viikosta vuoteen), joissa nuoret voivat osallistua aktiivisesti ja yksilöllisesti yhteiskunnan kannalta tarpeelliseen toimintaan lukuisilla aloilla (muun muassa sosiaali-, kulttuuri- ja sosiaalis-kulttuurisilla aloilla). Hankkeissa pyritään siihen, että nuoret ovat tekemisissä muiden kielten ja kulttuurien kanssa, kuulevat uusia ajatuksia ja näkevät uudenlaista toimintaa monikulttuurisessa kansalaisyhteiskunnassa.

#### **5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU EHDOTUS**

Nuori vapaaehtoinen sitoutuu yhteisvastaulliseen käytännön työhön, joka auttaa häntä hankkimaan sosiaalisia ja yksilöllisiä taitoja. Nuori vapaaehtoinen osallistuu voittoa tuottamattomaan ja palkattomaan toimintaan, joka on merkityksellistä vastaanottavan yhteisön kannalta. Toiminta tapahtuu muussa kuin nuoren asuinvaltiossa tai mahdollisesti yhteisön ulkopuolisessa maassa, ja sen kesto on rajoitettu (enintään 12 kuukautta). Tämän toiminnan on oltava osa jäsenvaltion ja yhteisön hyväksymää hanketta ja sen on sovittava yhteen tämän ohjelman 2 artiklassa esitettyjen tavoitteiden sekä yhteisön muiden politiikkatavoitteiden kanssa. Erityisen tärkeää on, ettei sillä korvata palkkatyötä. Täysihoito ja ohjaajan valvonta taataan. Vapaaehtoistyöhankkeissa varmistetaan, että nuorella vapaaehtoisella on sairausvakuutus ja muut asianmukaiset vakuutukset. Nuori vapaaehtoinen saa pienen palkkion tai taskuraha.



## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

Alaohjelmassa voidaan tukea toimintaa, jossa luodaan perusta yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa toteutettaville eurooppalaisen vapaaehtoistyön hankkeille tai vahvistetaan nykyisiä hankkeita.

Yhteisö voi tukea muun muassa kieltenopetukseen ja kansainvälisyyskasvatukseen liittyvää toimintaa, jossa valmistetaan nuoria vapaaehtoisia ennen lähtöä ja helpotetaan heidän sopeutumistaan eurooppalaisen vapaaehtoistyön aikana ja sen jälkeen. Yhteisön osallistuminen voi olla esimerkiksi kummitoimintaa.

**ALAOHJELMA 2 – NUORTEN EUROOPPA****Alaohjelma 1.2. Eurooppalainen vapaaehtoistyö kolmansien maiden kanssa**

Yhteisö tukee vähintään viikon pituisia nuorten ryhmätapaamisia. Tapaamiset toteutetaan yhteisön sisäisinä yhteishankkeina, ja niihin voivat osallistua periaatteessa 15–25-vuotiaat nuoret, jotka asuvat laillisesti jossain jäsenvaltiossa.

Toiminta perustuu eri maiden nuorisoryhmien välisiin kumppanuuksiin; niissä nuoret osallistuvat aktiivisesti ja tutustuvat todellisuuteen, joka on yhteiskunnallisesti ja kulttuurisesti erilainen. Lisäksi kumppanuuksissa kannustetaan nuoria osallistumaan muuhun Euroopan laajuiseen toimintaan ja käynnistämään itse tällaista toimintaa. Erityisesti painotetaan sellaisten nuorten osallistumista, jotka eivät ole ennen olleet mukana Euroopan laajuisessa toiminnassa, sekä sellaisten pienten ja paikallisten järjestöjen osallistumista, joilla ei ole yhteisötason kokemusta.

Alaohjelmassa on aluksi noin kahden vuoden käynnistämisvaihe, minkä jälkeen yhteisön tukea myönnetään ensisijaisesti monenvälisiin ryhmätapaamisiin. Kahdenvälisiä ryhmätapaamisia tuetaan vain, jos ne ovat perusteltuja kohderyhmän tai erityisen kasvatuksellisen lähestymistavan takia.

Alaohjelmassa on aluksi noin kahden vuoden käynnistämisvaihe, minkä jälkeen yhteisön tukea myönnetään ensisijaisesti monenvälisiin ryhmätapaamisiin. Kahdenvälisiä ryhmätapaamisia tuetaan edelleen, jos ne ovat perusteltuja kohderyhmän tai erityisen kasvatuksellisen lähestymistavan takia.

Tässä alaohjelmassa voidaan tukea toimintaa, jolla edistetään nuorten aktiivista osallistumista ryhmätapaamisiin. Se voi olla esimerkiksi nuorten kielellistä valmennusta ja kansainvälisyyteen valmistavaa toimintaa ennen lähtöä.

**Alaohjelma 2.2. Nuorisovaihto yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa**

Yhteisö tukee vähintään viikon pituisia nuorten ryhmätapaamisia. Tapaamiset toteutetaan yhteishankkeina, ja niihin voivat osallistua periaatteessa 15–25-vuotiaat nuoret, jotka asuvat laillisesti jossain jäsenvaltiossa tai yhteisön ulkopuolisissa maissa. Vaihdossa on oltava mukana vähintään kaksi jäsenvaltiota.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

Toiminta perustuu eri maiden nuorisoryhmien välisiin kumppanuuksiin; niissä nuoret osallistuvat aktiivisesti ja tutustuvat todellisuuteen, joka on yhteiskunnallisesti ja kulttuurisesti erilainen. Lisäksi kumppanuuksissa kannustetaan nuoria osallistumaan muuhun Euroopan laajuiseen toimintaan tai käynnistämään itse tällaista toimintaa. Näiden hankkeiden avulla yhteisön ulkopuolisten maiden kumppanit voivat lisäksi kokeilla tätä toimintatapaa vapaamuotoisessa koulutuksessa ja auttaa kehittämään nuorisoalan järjestötoimintaa ja työpaikkoja omassa maassaan.

Alaohjelmassa voidaan tukea toimintaa, jolla edistetään nuorten aktiivista osallistumista ryhmätapaamisiin. Se voi olla esimerkiksi nuorten kielellistä valmennusta ja kansainvälisyyteen valmistavaa toimintaa ennen lähtöä.

## ALAOHJELMA 3 — MAHDOLLISUUS NUORISOLLE

Edistääkseen nuorten aloitekykyä ja luovuutta yhteisö tukee hankkeita, joissa nuoret osallistuvat aktiivisesti ja suoraan luoviin ja innovatiivisiin aloitteisiin sekä aloitteisiin, joissa kannustetaan nuoria yhteisvastuullisuuteen paikallisesti, alueellisesti, kansallisesti ja yhteisön laajuisesti. Näissä hankkeissa nuoret voivat kehittää yrittäjyyttä ja toteuttaa suunnittelemaansa toimintaa käytännössä siten, että ovat siinä itse päätoimijoina.

Yhteisö tukee aloitteita, joissa autetaan nuoria hyödyntämään vapaaehtoistyössä saatuja kokemuksia ja edistetään heidän aktiivista sopeutumistaan yhteiskuntaan. Näiden aloitteiden avulla, joita nuoret toteuttavat itse eurooppalaisen vapaaehtoistyön jälkeen, he voivat käynnistää ja edistää yhteiskunnallista, kulttuurista, sosiaalis-kulttuurista ja taloudellista toimintaa ja osallistua täydentävään koulutustoimintaan. Aloitteet on tarkoitettu ensisijaisesti nuorille, jotka tällaista tukea eniten tarvitsevat.

Erityisesti on tuettava aloitteita, joilla edistetään suvaitsevaisuutta ja erilaisuuden hyväksymistä sekä torjutaan kaikenlaista syrjäytymistä.

Yhteisö on kiinnostunut aloitteista, joissa erityisesti kulttuuria ja liikuntaa käytetään nuorten tärkeimpänä kommunikaatiokkeinona yhteisön tasolla.

Nuorisoaloitteita tuettaessa korostetaan hankkeiden laajentamista siten, että niihin yhdistettäisiin samantapaisia, muissa jäsenvaltioissa toteutettavia aloitteita. Näin tuetaan hankkeiden kansainvälisyyttä ja nuorten välistä kokemustenvaihtoa ja yhteistyötä. Tässä yhteydessä voidaan tukea nuorisoaloitteiden vetäjien yhteisölaajuisten tapaamisten järjestämistä. Rahoitustukea voidaan myöntää siihen, että perustetaan pitkäaikaisia kumppanuuksia, joilla edistetään kansainvälisten nuorisoaloitteiden vaikutuksia ja pysyvyyttä.

Yhteisö tukee aloitteita, joissa autetaan nuoria hyödyntämään vapaaehtoistyössä saatuja kokemuksia ja edistetään heidän aktiivista sopeutumistaan yhteiskuntaan. Näiden aloitteiden avulla, joita nuoret toteuttavat itse eurooppalaisen vapaaehtoistyön jälkeen, he voivat käynnistää ja edistää yhteiskunnallista, kulttuurista, sosiaalis-kulttuurista ja taloudellista toimintaa ja/tai osallistua täydentävään koulutustoimintaan työllistymismahdolluuksiensa parantamiseksi. Aloitteet on tarkoitettu ensisijaisesti nuorille, jotka tällaista tukea eniten tarvitsevat.

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

Yhteisö antaa tukea tällaisille nuorisoaloitteille yhdessä muiden alan toimijoiden, eli paikallisten kunnallispolitiikan vastuuhenkilöiden, yhdistysten ja sosiaaliasiain tahojen kanssa.

**ALAOHJELMA 4 – YHTEISTOIMET**

Päätöksen 6 artiklassa tarkoitettujen toimien osalta yhteisön tukea voidaan myöntää muiden tietoja ja taitoja edistävien ja erityisesti koulutusalan yhteisöohjelmiin kuuluvien yhteisötoimien kanssa toteutettaviin yhteistöimiin.

Ohjelmien välinen koordinointi voidaan toteuttaa yhteisten hankepyyntöjen avulla. Tässä yhteydessä komissio aikoo kehittää yhteisen tietoja ja taitoja edistävien hyvien toimintatapojen tiedotus- ja seurantarjestelmän sekä yhteisiä toimia, jotka liittyvät opetuksessa käytettäviin multimediavälineisiin. Toimet voivat olla monenlaisia ja monelta alalta, esimerkiksi nuorisotyön alalta, ja niitä voidaan tukea täydentävästi eri yhteisöohjelmista.

Alaohjelmassa voidaan hyväksyä asianmukaisia toimenpiteitä kuten ”tietojen ja taitojen eurooppalaisten yhteispisteiden” perustaminen, joiden avulla taataan paikallisesti ja alueellisesti yhteydet ja yhteistöiminta tähän ohjelmaan ja toisaalta koulutusalan ohjelmiin osallistuvien välillä.

**ALAOHJELMA 5 – LIITÄNNÄISTOIMET****Alaohjelma 5.1. Nuorisoalan työntekijöiden koulutus ja yhteistyö**

Tukea myönnetään:

1. toimintaan, jossa annetaan täydennyskoulutusta nuorisoalan työntekijöille, kuten eurooppalaisen vapaaehtoistyön ohjaajille, nuoriso-ohjaajille sekä yhteisöhankeista vastaaville ja nuorisoaloitteissa neuvoville tahoille, jotka osallistuvat tämän ohjelman alaohjelmissa 1, 2 ja 3 nuorille suoraan tarkoitettuihin toimiin, joilla taataan niiden sisällön laatu. Erityishuomiota saavat ne, jotka tukevat niiden nuorten osallistumista, joiden on kaikkein vaikeinta osallistua yhteistöimiin;
2. toimintaan, jossa muokataan eurooppalaisia moduuleja, jotka vastaavat kansainvälisen yhteistyön vaatimuksien;

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

3. esimerkiksi opintokäynteihin, toteutettavuustutkimuksiin, seminaareihin ja käytännön harjoitteluihin, joilla edistetään ensisijaisesti yhteistoimiin liittyvää tai yleisesti kiinnostavaa tietojen ja hyvien toimintatapojen vaihtoa tai pysyviä kansainvälisiä kumppanuuksia ja monenvälisiä verkkoja nuorisoalalla;
4. kokeilutoimintaan, jossa luodaan uutta ja täydennetään nuorisoalan toimintaa kokeilemalla uusia toimintamalleja, tarjoamalla uusia yhteistyömuotoja ja luomalla yhteistyötä taustallaan erilaisten toimijoiden välille;
5. konferensseihin ja kokouksiin, joissa edistetään nuorisoalan yhteistyötä ja hyvien toimintatapojen vaihtoa; yhteisön tukea voivat saada myös muut yhteisön tuella toteutetut nuorisoalan toimenpiteet, joissa hyödynnetään hankkeiden ja muun toiminnan tuloksia ja tiedotetaan niistä.

Toimenpiteet liittyvät yhteisön sisäiseen tai yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa toteutettavaan toimintaan. Erityisesti painotetaan sellaisten alueellisten ja paikallisten nuorisoalan toimijoiden osallistumista, joilla on vähän tai ei lainkaan kokemusta tai yhteyksiä Euroopan laajuisesti, sekä toimintaa, jossa nuoret ovat päätoimijoina.

**Alaohjelma 5.2. Nuorisotiedotus ja -tutkimus**

1. Komissio tukee nuorisoalan toimijoiden osallistumista nuorisotiedotukseen yhteisössä ohjelman tavoitteiden mukaisesti ja erityisesti edistääkseen kaikkien nuorten tiedonsaantimahdollisuuksia sekä heidän aloitteellisuuttaan ja aktiivista osallistumistaan yhteiskunnan toimintaan. Tässä yhteydessä korostetaan erityisesti, että koulutusalan kanssa tehtävää yhteistyötä voitaisiin laajentaa. Alaohjelmassa tuetaan nuorten välistä ja nuorten kanssa käytävää vuoropuhelua.
2. Tähän pyrittäessä tuetaan aloitteita, joissa:
  - kartutetaan kokemusta ja taitoja, joita tarvitaan kansainvälistä yhteistyötä sisältävien nuorisotiedotukseen liittyvien hankkeiden toteuttamiseksi sekä nuorisolle tarkoitettujen tietopalvelujen ja erityisesti neuvontapalvelujen tarjoamiseksi,
  - toteutetaan yhteistyöhankkeita, joiden avulla tiedotetaan nuorisolle ohjelman alaan kuuluvista asioista; pyritään tarjoamaan nuorille tietoa, joka on tärkeää ohjelman tavoitteiden kannalta

## KOMISSION ALKUPERÄINEN EHDOTUS

5 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1998, ANNETUN EUROOPAN  
PARLAMENTIN LAUSUNNON PERUSTEELLA MUUTETTU  
EHDOTUS

- perustetaan kansainvälisillä yhteistyöhankkeilla järjestelmiä, joiden avulla nuorten kanssa ja välillä voidaan käydä vuoropuhelua; järjestelmissä voidaan hyödyntää esimerkiksi nuorten suosimia viestintävälineitä ja uutta tekniikkaa.

3. Yhteisö tukee sellaisia ohjelman tavoitteiden mukaisia nuorisotutkimuksia, joista käy ilmi nuorten hyväksi toteutettujen toimenpiteiden vaikutus, ja erityisesti sellaisia tutkimuksia, joilla edistetään alan yhteistyötä. Tutkimukset voivat olla taustatutkimuksia.

**Alaohjelma 5.3. Tukitoimenpiteet****1. Kansalliset toimistot**

Yhteisön tukea voidaan myöntää edistämään päätöksen 5 artiklassa tarkoitettujen jäsenvaltioissa perustettujen rakenteiden toimintaa.

**2. Tekninen ja toiminnallinen tuki**

Komissio voi ohjelmaa toteuttaessaan turvautua teknistä tukea antaviin järjestöihin, joiden rahoitus voidaan sisällyttää ohjelman kokonaispuitteisiin. Komissio voi samoin edellytyksin turvautua myös asiantuntijoihin.

Lisäksi komissio voi suorittaa arviointeja sekä järjestää seminaareja, konferensseja ja muita asiantuntijatapaamisia, jotka voivat edistää ohjelman toteuttamista. Se voi myös järjestää tiedotus-, julkaisu- ja levitystoimintaa.

Nämä aloitteet voidaan tarvittaessa toteuttaa yhdessä suunniteltujen muiden samantyyppisten toimien kanssa, joita on esimerkiksi Sokrates- ja Leonardo da Vinci-ohjelmissa.

Komissio luo rakenteen, jonka tavoitteena on muun muassa nuorisohankkeiden edistäminen, nuorisoa koskevien tietojen ja asiakirja- aineiston kerääminen sekä yhteisön toimielmistä, jäsenvaltioista, järjestöistä ja yhdistyksistä peräisin olevien julkaisujen, erityistutkimusten, nuorten hyväksi toteutettujen ohjelmien ja/tai toimien kerääminen. Komission laatima Internetin Europa-palvelimen ”Nuoret Euroopassa” — sivusto lisää niiden toimien näkyvyyttä, joita on toteutettu yhteisössä ja jäsenvaltioissa nuorten hyväksi monilla aloilla, kuten koulutuksen, sosiaalisten ja poliittisten oikeuksien, terveyden, urheilun, vapaa-ajan, asumisen, kuluttajien, audiovisuaalisten välineiden ja tiedotusvälineiden alalla. Sen tavoitteena on helpottaa myös nuorten kanssa käytävää vuoropuhelua.

**Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön toimintaohjelmasta pelastuspalvelun alalla**

(1999/C 28/07)

*KOM(1998) 768 lopull. — 98/0354(CNS)*

*(Komission esittämä 16 päivänä joulukuuta 1998)*

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

sekä katsoo, että

yhteisön vuodesta 1985 tällä alalla toteuttama toiminta on mahdollistanut jäsenvaltioiden välisen yhteistyön asenteittaisen kehittämisen; vuoden 1987 jälkeen annetut päätöslauselmat<sup>(1)</sup> sekä yhteisön toimintaohjelmasta pelastuspalvelun alalla 19 päivänä joulukuuta 1997 tehty neuvoston päätös<sup>(2)</sup> muodostavat tämän yhteistyön perustan,

yhteisön ohjelman täytäntöönpanemiseksi toteuttamat yksittäiset toimet edistävät henkilöiden, ympäristön ja omaisuuden suojelua luonnonkatastrofien ja teknologian aiheuttamien hätätilanteiden aikana,

komission esittämässä yhteisön ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevassa poliittisessa toimintaohjelmassa<sup>(3)</sup> todetaan, että yhteisön toimintaa tehostetaan erityisesti ympäristöön liittyvien hätätilanteiden alalla, ja samassa ohjelmassa esitetään myös, että tässä toiminnassa on otettava huomioon tieteellinen tutkimus ja teknologian kehitys,

yhteisön toimintaohjelma edistää jatkossakin tämän alan yhteistyön kehittämistä entistä tehokkaammaksi; ohjelman olisi suurelta osin perustuttava tältä alalta jo saatuihin kokemuksiin,

toissijaisuusperiaatteen mukaisesti yhteisön yhteistyöllä tuetaan ja täydennetään kansallisia pelastuspalvelupoliittikkoja niiden tehokkuuden lisäämiseksi; kokemusten yhdistäminen ja keskinäinen avunanto auttaa vähentämään ihmishenkien menetyksiä, vammoja sekä taloudellisia ja ympäristövahinkoja kaikkialla yhteisössä,

yhteisön toimintaohjelma lisää avoimuutta samalla kun se lujittaa perustamissopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi toteutettavia toimia,

tärkeitä ovat myös vaarojen ja vahinkojen ennaltaehkäisyyn tähtäävät toimet sekä toimet, joilla pyritään antamaan tietoja jäsenvaltioissa pelastuspalvelusta vastaaville ja alalla toimiville tahoille sekä valmentamaan heitä, sillä tällaiset toimet parantavat onnettomuuksiin valmistautumisen tasoa; on myös tärkeää toteuttaa yhteisön toimia hätätilanteiden aikaiseen toimintaan ja niiden jälkeiseen kunnostukseen liittyvien tekniikoiden ja menetelmien parantamiseksi,

lisäksi on tärkeää toteuttaa yleisölle suunnattuja toimia Euroopan kansalaisten omatoimisten suojelutoimien tehostamiseksi,

neuvoa-antava komitea avustaa komissiota toimintaohjelman hallinnoinnissa,

tämän päätöksen säännökset korvaavat 1 päivästä tammikuuta 2000 alkaen 19 päivänä joulukuuta 1997 tehdyllä neuvoston päätöksellä vahvistetun toimintaohjelman, joka päättyy 31 päivänä joulukuuta 1999, ja

<sup>(1)</sup> EYVL C 176, 4.7.1987, s. 1; EYVL C 44, 23.2.1989, s. 3; EYVL L 315, 14.12.1990, s. 1; EYVL C 313, 10.11.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 8, 14.1.1998, s. 20.

<sup>(3)</sup> EYVL C 138, 17.5.1993, s. 5.

perustamissopimuksessa ei määrätä muista toimivaltuuksista tämä päätöksen tekemiseksi kuin mitä 235 artiklassa mainitaan,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

1. Perustetaan yhteisön pelastuspalvelun alan toimintaohjelma (jäljempänä ”ohjelma”), joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2000 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2004.

2. Ohjelman tarkoituksena on tukea ja täydentää jäsenvaltioiden ponnisteluja niiden kansallisen, alueellisen ja paikallisen tason toiminnassa henkilöiden, ympäristön ja omaisuuden suojelemiseksi luonnonkatastrofien ja teknologian aiheuttamien hätätilanteiden sattuessa. Tavoitteena on helpottaa jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä ja keskinäistä avunantoa tällä alalla.

*2 artikla*

1. Komissio panee täytäntöön ohjelmaan sisältyvät toimet.

2. Ohjelman toteuttamiseksi laaditaan kolmivuotinen ja vuosittain tarkistettava suunnitelma 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti ja muun muassa jäsenvaltioiden komissiolle toimittamien tietojen perusteella. Komissio voi tarvittaessa toteuttaa muita toimia ohjelmaan sisältyvien toimien lisäksi. Tällaiset lisätoimet arvioidaan vahvistettujen ensisijaisten tavoitteiden ja käytettävissä olevan rahoituksen mukaan.

3. Ohjelmaan kuuluvat toimet sekä yhteisön rahoituksen myöntämiseen liittyvät järjestelyt esitetään liitteessä.

*3 artikla*

1. Ohjelman toteuttamissuunnitelmaan sisältyvät yksittäiset toteutettavat toimet.

2. Yksittäiset toimet valitaan ensisijaisesti seuraavien perusteiden mukaisesti:

- a) vaikutus luonnonkatastrofien ja teknologian aiheuttamien hätätilanteiden vuoksi henkilöihin, ympäristöön ja omaisuuteen kohdistuvien vaarojen ja vahinkojen ehkäisemiseen,
- b) vaikutus jäsenvaltioissa pelastuspalvelualalla toimivien henkilöiden valmiustason parantamiseen heidän toimintakykynsä lisäämiseksi hätätilanteissa,
- c) vaikutus hätätilanteiden aikaiseen toimintaan ja niiden jälkeiseen kunnostukseen liittyvien teknikoiden ja menetelmien parantamiseen,
- d) yleisön valistuksen, kasvatuksen ja tietoisuuden edistäminen kansalaisten omatoimisten suojelutoimien kehittämiseksi.

3. Kukin yksittäinen toimi toteutetaan tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kansallisen, alueellisen ja paikallisen tason toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

4. Tähän ohjelmaan liittyvillä toimilla pyritään edistämään pelastuspalvelua koskevien tavoitteiden sisällyttämistä muuhun yhteisön ja jäsenvaltioiden politiikkaan ja toimintaan soveltuvilla aloilla.

5. Kussakin toimessa otetaan huomioon yhteisön ja jäsenvaltioiden soveltuvilla aloilla tekemien tutkimusten tulokset.

*4 artikla*

Komissiota avustaa ohjelman toteuttamisessa neuvoa-antava komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen toteuttavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan; komitea voi tarvittaessa äänestää launnosta.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on otettava huomioon komitean lausunto niin pitkälle kuin mahdollista. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Lisäksi komissio voi antaa neuvoa-antavan komitean käsiteltäväksi mitä tahansa muita pelastuspalveluun liittyviä kysymyksiä.

*5 artikla*

Komissio arvioi suunnitelman toteuttamista ohjelman keston puolivälissä ja ennen ohjelman loppua ja antaa siitä kertomukset neuvostolle ja Euroopan parlamentille viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2002 ja 31 päivänä maaliskuuta 2004.

*6 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2000.

*7 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

## LIITE

## YHTEISÖN RAHOITUKSEN MYÖNTÄMISEEN LIITTYVÄT JÄRJESTELYT (\*)

Toimet	Rahoitusjärjestelyt
<p><b>A. Yhteisen edun mukaiset huomattavat hankkeet</b></p> <p>Kaikkien tai useiden jäsenvaltioiden edun mukaiset huomattavat hankkeet, joihin sisältyy prosessi pelastuspalvelujen toimintakyvyn parantamiseksi hätätilanteissa useilla merkittävillä osa-alueilla kuten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ennaltaehkäisy</li> <li>— valmius</li> <li>— toiminta</li> <li>— vahinkojen korjaaminen</li> <li>— väestölle tiedottaminen kansalaisten omatoimisen suojelun tehostamiseksi sekä turvallisuuden edistämiseksi kansalaisten vapaan liikkuvuuden yhteydessä yhteisön alueella.</li> </ul>	<p>Yhteisön rahoitusosuus on enintään 75 % toimen kokonaiskustannuksista.</p>
<p><b>B. Koulutus</b></p> <p>1. <i>Seminaarit ja kurssit</i> (*)</p> <p>Seminaarien ja kurssien järjestäminen, joissa jäsenvaltioiden eri alojen korkean tason asiantuntijat, tekniset erikoistuntijat ja tekninen henkilöstö koontuvat jakamaan kokemuksiaan keskustelemalla perusteellisesti menettelytavoistaan, tekniikoistaan ja välineistään tarkoituksenaan</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— parantaa valmiustasoaan</li> <li>— luoda edellytykset henkilöverkolle, joka mahdollistaa tehokkaamman jäsenvaltioiden välisen toiminnallisen yhteistyön hätätilanteissa.</li> </ul>	<p>Yhteisön rahoitusosuus on enintään 75 % toimen kokonaiskustannuksista ja enintään 75 000 ecua tointa kohden.</p>
<p>2. <i>Asiantuntijoiden ja teknisen henkilöstön vaihto</i></p> <p>Järjestetään asiantuntijoiden komennuksia toisen jäsenvaltion pelastuspalveluyksiköihin, jotta he voisivat hankkia kokemusta, arvioida erilaisia tekniikoita tai tutkia toisten pelastuspalveluyksiköiden tai muiden asiaankuuluvien elinten soveltamia toimintatapoja.</p> <p>Järjestetään jäsenvaltioiden asiantuntijoiden, erikoistuntijoiden ja teknisen henkilöstön vaihtoja, jotta he voivat antaa lyhyitä kursseja tai osallistua niihin.</p>	<p>Enintään 75 % asiantuntijoiden matka- ja oleskelukustannuksista sekä 100 % järjestelmän koordinaatikustannuksista.</p>

(\*) Tästä ohjelmasta ei rahoiteta erityistoimia, jotka voivat saada rahoitusta yhteisön muista välineistä.



Toimet	Rahoitusjärjestelyt
<p>3. <i>Harjoitukset</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Harjoitusten tarkoituksena on toimintatapojen vertailu, jäsenvaltioiden välisen yhteistyön tiivistäminen ja kansallisten pelastuspalveluyksiköiden välisen koordinoinnin kehittäminen, jotta voitaisiin parantaa muun muassa tehokkuutta ja toimintanopeutta hätätilanteissa.</p>	<p>Yhteisön rahoitusosuus on enintään 50 % muiden jäsenvaltioiden lähettämien tarkkailijoiden osallistuskustannuksista sekä harjoitukseen liittyvien seminaarien järjestämiseen, harjoitusten valmisteluun, loppukertomukseen jne. liittyvistä kustannuksista.</p>
<p><b>C. Muut toimet</b></p>	
<p>1. <i>Kokeilubankeet</i> <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup></p> <p>Hankkeet, joiden tarkoituksena on parantaa toimintakykyä ja -nopeutta hätätilanteiden alkuvaiheissa jäsenvaltioiden eri alueilla. Näillä hankkeilla pyritään erityisesti kehittämään välineitä, tekniikoita ja menettelytapoja myös eristyneillä alueilla ja syrjäseuduilla. Hankkeiden on oltava sellaisia, että ne kiinnostavat kaikkia tai useita jäsenvaltioita, ja niiden tuloksia on levitettävä ja niitä on esiteltävä mahdollisimman laajasti koko EU:n alueella toimenpanon varmistamiseksi.</p> <p>Erityisesti olisi kannustettava monikansallisia hankkeita.</p>	<p>Yhteisön rahoitusosuus on enintään 50 % kunkin kokeiluhankkeen kokonaiskustannuksista ja enintään 200 000 ecua hanketta kohden.</p>
<p>2. <i>Tukitoimet</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Pelastuspalvelualan erityisten osa-alueiden kehittämistä koskevat tukitoimet <sup>(2)</sup>.</p>	<p>Yhteisön rahoitus on enintään 50 % kunkin toimen kokonaiskustannuksista ja enintään 30 000 ecua tointa kohden.</p>
<p>3. <i>Konferenssit ja tapahtumat</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Konferenssit ja muut suurelle yleisölle tarkoitettujen pelastuspalvelualan tapahtumien, joihin osallistuu useita jäsenvaltioita.</p>	<p>Yhteisön rahoitus on enintään 30 % järjestelyjen kokonaiskustannuksista ja enintään 50 000 ecua tointa kohden.</p>
<p>4. <i>Tiedotus ja muut toimet</i></p> <p>Tiedon jakaminen, julkaisujen laatiminen ja näyttelymateriaalin tuottaminen yhteisön pelastuspalvelualan yhteistyöstä. Muut toimet, joiden tavoitteena on pelastuspalvelutoiminnan tulosten parempi ymmärtäminen, kuten tilastot ja taloudelliset analyysit. Ohjelman arviointi.</p>	<p>Yhteisön rahoitusosuus on 100 % kustannuksista.</p>
<p><b>D. Asiantuntijoiden mobilisointi</b></p> <p>Asiantuntijoiden hätätilanteissa sellaisen jäsenvaltion tai kolmannen maan, jota kohtaa luonnon- tai teknologian aiheuttama katastrofi, viranomaisten luoman järjestelmän vahvistamiseksi.</p>	<p>Yhteisön rahoitusosuus on 100 % asiantuntijoiden työmatkojen kustannuksista.</p>

<sup>(1)</sup> Tukikelpoisia ovat ainoastaan toimet, jotka kiinnostavat kaikkia jäsenvaltioita tai huomattavaa osaa niistä.

<sup>(2)</sup> Tukikelpoisia ovat ainoastaan toimet, jotka ovat hallintokomitean vuosittain määrittelemien ensisijaisten tavoitteiden mukaisia.